

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1085



誰若吃了  
這食糧，  
必要活到永遠。

二千一八年八月十二日 乙年 常年期第十九主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

### e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

### 教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 協力福傳

主內親愛的教友們：

當我們聽到洛杉磯總教區的協力福傳時 Together in Mission (TIM)，通常馬上就會想到是要幫助、援助遠方的教堂和學校，這個想法現在已經要更新了！協力福傳就在這裡——聖湯瑪斯堂發生了，今年夏天，我們收到的用於小學前面一大片的停車場地面翻修、午餐區及幼兒遊樂區的維修和升級的款項都是來自 Together in Mission 協力福傳的。

主教非常慷慨地向我們伸出援手，他還鼓勵我們盡量達到今年教區所給的目標，使我們能夠繼續相互支持。在過去三年中，我們未能達到我們的目標，今年，由於您的慷慨，我們幾乎達到了，現在我邀請所有人集中火力幫忙補足或縮小這個差距，2018年的目標為\$34,994元，到目前為止已經收到\$22,671元，在12月底前我們現在需要再籌到\$12,322元，這是一筆不小的數字，但我們是如此的接近，如果我們每一個人再額外增加幾塊錢的捐款，就可以達到目標了。

下個主日(8/19)將有第二次捐款，來幫助我們實現目標。我由衷地感謝您的慷慨，得以繼續執行教會的使命及福傳的事工，那也就是藉著分享我們的時間，才能和財物，向所有人傳遞好消息。

~本堂Fr. John 供稿~  
編輯小組譯

## 堂區英文查經班8月22日(週三) 在禮堂會議室開始

你是否意識到天主教聖經是由舊約的46卷書和新約的27卷書組成的？

在整個一年的彌撒中，只能涵蓋聖經寶典的一小部份，我邀請您來探索更多的寶藏。從8月22日(週三)開始，我們將探討「箴言書」。請每週三晚上7點到8點30分加入我們。

如果您沒有英文聖經，請不要擔心，堂區辦公室剛剛訂了一批，有需要的話可以在正常辦公時間或週三晚上的查經班中可以購買，每本\$15元。

~本堂Fr. John 敬邀~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 準備好 返校開學

又到了收拾孩子書包並送他們回學校交新朋友及學新事情的時候，在開學第一天前，父母要確定兒童的安全，因為他們在學校的時間，是由老師及學校工作人員照顧，關於子女個人安全、隱私及團體保全的基本規則，對於年紀小的孩子，要告訴他們如何使用公共廁所，也與他們一起溫習學校的安全計劃。

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

列王紀上 十九, 4-8

那時候，厄里亞進入曠野，走了一天的路，來到一棵杜松樹下，就坐下求死說：「上主啊！現在已經夠了！收去我的性命罷！因為我並不比我的祖先好。」他就躺在那棵杜松樹下睡著了。忽然，有一位天使拍醒他，對他說：「起來吃罷！」他看了看，看見頭旁有一塊用炭火烤熟了的餅，和一瓶水；他就吃了喝了，又躺下睡了。上主的天使第二次又來拍醒他說：「起來吃罷！因為你還要走一段很遠的路程。」他就起來，吃了喝了，靠著食物的力量，走了四十晝夜，到了天主的山曷勒布。

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠三三, 9a; 2-9

答：請你們體驗並觀看，上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪，謙卑的人聽了也必歡躍。答

二、請你們同我一起讚揚上主，讓我們齊聲頌揚祂的名號。我尋求了上主，祂就應允了我，祂救我脫離了一切恐懼。答

三、你們仰瞻祂，就會喜形於色，絕不致滿面羞慚。貧困的人一呼求，上主立刻俯允，拯救他脫離一切艱辛。答

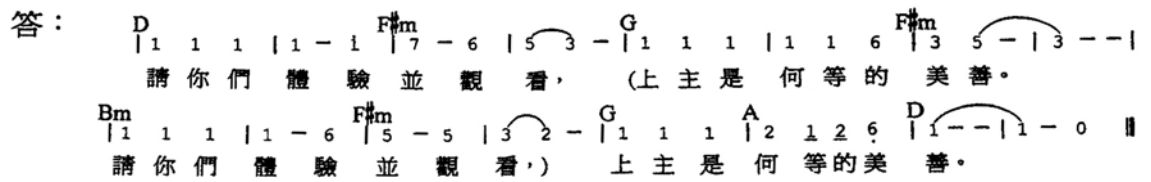
四、在那敬畏上主的人四周，有上主的天使紮營護守。請你們體驗並觀看，上主是何等的美善，投奔祂的人真是有福。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致厄弗所人書

四, 30~5, 2

弟兄姐妹們：你們不要使天主的聖神憂鬱，因為祂是天主擁有你們的印記，保證你們必有得救的一天。要從你們中間根除一切毒辣、怨

答：  請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。  
請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

恨、忿怒、爭吵、毀謗以及一切邪惡，要彼此以良善、以仁慈相待，且要互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。所以，你們要效法天主，如同蒙寵愛的兒女一樣。要實踐愛德，就像基督愛了我們一樣，祂為我們而犧牲自己，作為馨香的供物和祭品，獻給天主。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 若六, 64-69

答：阿肋路亞。

頌：主啊，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音 六, 41~51

那時候，因為耶穌說：「我是從天上降下來的食糧」，猶太人就暗中議論說：「這不是若瑟的兒子耶穌嗎？祂的父母，我們不是都認識嗎？怎麼祂竟然說：『我是從天上降下來的呢？』」耶穌對他們說：「你們不要彼此議論紛紛，要不是派遣我的父所吸引的人，就沒有人能到我這裡來。到我這裡的，我在末日要使他復活。先知書上記載：『眾人都要接受天主的教訓。』凡是聽從父的教訓，又去學習的人都要到我這裡來。這並不是說有人看見過父，只有從天主來的那一位纔看見過父。我實實在在告訴你們：信從我的人，必得永生。我就是生命的食糧。你們的祖先在曠野中吃過瑪納，仍然死了。然而這從天上降下來的食糧，誰吃了，就不死。我就是從天上降下來的活著的食糧，誰若吃了這食糧，必要活到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為了使世人得到生命而賜給的。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗, Jeffrey蔡及家人, 馬國英及全家(三)  
鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(三), 羅惠卿(一), 鄒麗文(九)  
胡永凱及家人(三), 林允錦、陳月彩及家人(三), 樓華期、吳蓉(十)  
陳正維、王燕寶、陳永漢(八), 陳聖嚮、鄭美芳全家  
林秀娟(八), 朱承先、王培明(四)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

魏林瑞鶯(四), 楊曉春全家(二), 鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(九)  
余玥儒為自己及家人母親張淑美(六), 羅惠卿(一)  
尹崑崙及家人(三), 周黎敏為全家(五), 朱真真(一)  
胡永凱及家人(三), 鄒忠禮(三), 田彬(三), 李文淵、王鄭紅、李世澤(二)  
蔡家兄弟姐妹(八), 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(五)  
陳家星及家人(十), 李錦萍(八), 黃曉琴為媽媽陳瑞蘭(一)  
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(二)  
劉忻忻為劉惠惠(九), 陳梅梅為三孀平安順利到達美國(四)  
谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(五)  
黃詩亢為大嫂王素蘭求早日治癒康復(十)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六), 劉忻忻追思父親劉炎(一)  
王萍及家人追思兄長王強(六), 朱真真追思王強(四)  
教友追思王強(四), 大喬追思王強(二), 呂月華追思王強(三)  
關徐春美、君樂、君美追思先夫、父親關文華(四)  
蕭燕秋與家人追思弟弟蕭展鵬、蕭展程(七)  
蔡政雄、葉德容追思母親葉朱梅先(十)  
大喬追思長輩葉媽媽朱梅先(九), 黃秀娟追思Simon黃兆銘(四)  
趙晴、趙懿及家人追思母親張世琪(二)  
余佩瑜追思長輩 Leroy Augeustine(五)  
Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 薛音琪追思母親劉美華  
劉荊珠、張純霞追思父親(岳父)劉博輝、母親(岳母)王淑儀(一)  
杜芝英及家人追思先夫胡維毅, 次子胡永剛(六)  
張尊珍追思張宜明, 張緒良(二), Clara Dong 追思母親董漢三  
黃麗意率子女追思先夫、父親何柱良(十)  
吳海華及家人追思母親吳徐和蘭(八)  
蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(四)  
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(二)  
梅花Strotman率兒子 追思 先生、父親Robert Strotman鄭永祥  
錢 途 追思父親錢海龍, 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(九)  
米蘭花谷毅貴追思母親谷王愛君逝世 10 週年(一)  
羅公衛、余佩瑜追思母親、婆婆羅李月優 逝世三週年(四)  
王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(十)  
趙麗追思李福民神父, John 追思遼陽本堂李福民神父(一)  
粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人  
紐約天主教鳴遠中文學校追思江貞德 修女(三)  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(二)  
馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 教友為眾嬰靈祈禱(一)  
Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(一)  
教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九), 趙麗為眾嬰靈祈禱  
教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(六), 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
Cat, Leola, Michelle Ng, John, Curtis Chan 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)

每日讀經：

八月十三日：則一2-5，24-28；瑪十七22-27
八月十四日：則二8-三4；瑪十八1-5，10，12-14
八月十五日：則九1-7，十18-22；瑪十八15-20

八月十六日：則十二1-12；瑪十八21-十九1
八月十七日：則十六1-15，60，63或則十六59-63；瑪十九3-12
八月十八日：則十八1-10，13，30-32；瑪十九13-15
八月十九日：箴九1-6；弗五15-20；若六51-58

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

國語避靜：時間：9月1日(週六)9:00am ~ 4:00pm。主講：艾立勤神父。地點：禮堂。主題：聖依納爵式省察工作坊。費用：\$10元(含午餐，8/18前報名優惠價\$8元)。連繫：May 葉：626-780-3271, Patty 余 626-379-9103, 王鄭紅 626-342-1763。

聖母升天節彌撒：時間 8月15日(週三)早上 8:00am(英文彌撒)，晚上 7:00pm(中文彌撒)歡迎參加。

泰澤祈禱：時間：8月25日(六)晚上 7:00(中英泰澤祈禱)歡迎教友踴躍參加。連繫：譚卓琳 626-689-0277。

STA 教友照片專刊：上次是在2011年所製作的，我們真的有需要更新教友們的專刊，歡迎本主日彌撒後，洽張玉玉 626-674-5290 登記，本主日為最後一主日登記。敬請教友踴躍登記。

福傳大會圓滿成功：感謝所有支持協助的義工，參加人數共183人，其中非教友55人。

主日中文彌撒：每個星期日上午 9:30，上主日共 388 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

堂區快樂共融日：請預留時間：9月16日(主日)早上 10:30-下午 5:00。

大獎\$2,000元，二獎\$1,000元。三獎：任選\$500元現金 或是 4張迪士尼門票(價值\$600元)

頭獎得獎者的票若是由您手中賣出，您也可以得到\$50元獎金，賣得越多，得獎機率越大

敬邀您的親朋好友前來同樂大會急需您的捐款(支票抬頭：STAC)贊助華人攤位購買食材。歡迎報名 節目表演！鼓勵大家踴躍 購買抽獎券本主日請領取獎券信封！

紅十字捐血救人一命：時間：本主日早上 9:00am~3:00pm。地點：禮堂。本主日堂區青年團體將於每主日彌撒協助有意者報名登記，敬請踴躍捐血。捐血者將獲得亞馬遜禮卡\$5元

感恩榮主牆：仍需您的支持，選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。每磚瓦\$300元起。敬請保握，籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。※請洽王萍 323-264-4448。

讀書會：下次聚會 8月27日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

活泉讀經班：每月第二與第四個星期五晚上，7:30pm 在影印室。主題：救恩的故事—返鄉時期。聯絡人：黃詩亢，626-758-8938。

多族裔彌撒：9月15日(六)下午 3:00pm 於洛杉磯主教座堂，舉辦年度盛大彌撒慶典，請穿著代表文化的傳統服裝，共襄盛舉，教友若有興趣擔任入堂重舉牌儀式及共乘服務，連繫：Maggie Lau 626-4871291。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』(CACCLC)報名截止 8月24日。時間 8/31 至 9/3 勞工節長週末。連繫：胡超威 Mac (310) 779-9618，或上網 cacclc.org。

聖文生善會：該會卡車將於 9月9日 8:00am-1:30pm，停放在聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可使用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電 323-224-6280，以便到搬運。

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上 7:00-9:00pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧 626-456-1900。

芥子讀經班：暫停二次，下次聚會時間：8月26日。連繫：劉鎮邦 323-464-5976。

教區孩童安全防護課程(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。9月8日(週六)在本堂將為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的遲一點會再開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網登記報名 la-archdioceses.org 點擊 Protecting Children, 再點選 Safeguard the Children, 點選右邊 Education & Training, 再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

堂區捐款報告：本堂區上主日(8/5)共籌得\$7,721.50元，網上捐款\$589元，個人特別捐款\$810元(平均堂區一週開銷約\$7,500元)。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/15及8/22(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979, 鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：8/17及9/7的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142, 喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(8/17, 8/24)的 7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271, Vicki 鄧 626-863-6081。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：趙興立，陳輝神父。
請為病人求健康：陳瑞蘭，劉柯淑媚，荆自立，劉膺寒。
請為 羅惠卿，李錦萍，陳海梅 的所有需要祈禱。
請新亡者靈魂永安祈禱：William 鄭，李福民神父。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，蔡訓浩，趙興立，吳伯倫，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在七月份重新登記。登記表請到小辦公室索取。不便之處，敬請海涵！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, and Name. Rows include 8/12 建立主內一家人一見面禮 慕道班, 8/19 我從何處來，我往何處去 易澤航弟兄

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2019 年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：本主日在第三號教室。

聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236 鄭弘 626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團**  
朱 威 626-294-0748  
游紹麟 626-673-2182  
**顧問**  
馬明睿 626-382-6088

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青年讀經班**  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**  
黃小鳳 909-861-0928  
余佩瑜 626-379-9103

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**  
李文淵 805-300-6973

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**  
編輯指導  
曹偉神父

**編輯小組**  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448  
**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



**ROSE HILLS Advance Planning**  
Alhambra Lic #FD17

**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

**(626) 628-4889**  
ybmytyby123@gmail.com

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybmytyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

**專精地產買賣&貸款**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

徵助理，半工半讀，有身份  
簡歷: aliceliumpk@gmail.com  
蒙特利保險 **(626) 308-1519**

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**祝福職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力，培養堅強的實力  
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
**(562) 547-4675 (562)632-9998**  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789